

1 Macabeus 12

1 [καὶ εἶδεν Ἰωνάθαν ὅτι ὁ καιρὸς](#) αὐτῷ

1 E viu Jônatas que o tempo a ele

συνεργεῖ [καὶ ἐπελέξατο ἄνδρας καὶ](#)
favoreceu, e escolheu homens e

[ἀπέστειλεν εἰς Ῥώμην στήσαι καὶ](#)
enviou a Roma a confirmar e

ἀνανεώσασθαι τὴν [πρὸς](#) αὐτοὺς φιλίαν
renovar a para eles amizade.

2 [καὶ πρὸς Σπαρτιάτας καὶ τόπους](#)

2 E a Esparta e a lugares

[ἑτέρους ἀπέστειλεν ἐπιστολὰς κατὰ](#) τὰ
outros enviou cartas como as

αὐτά 3 [καὶ ἐπορεύθησαν εἰς Ῥώμην](#)
elas. 3 E foram conduzidos a Roma,

[καὶ εἰσῆλθον εἰς](#) τὸ βουλευτήριον [καὶ](#)
e entraram ao conselho e

[εἶπον Ἰωνάθαν ὁ ἀρχιερεὺς καὶ](#) τὸ
disseram: "Jônatas o sumo sacerdote e a

[ἔθνος τῶν Ἰουδαίων ἀπέστειλεν](#) ἡμᾶς
etnia dos judeus enviou - nos

ἀνανεώσασθαι τὴν φιλίαν ἑαυτοῖς [καὶ](#)
a renovar a amizade a eles e

τὴν συμμαχίαν [κατὰ](#) τὸ [πρότερον](#) 4 [καὶ](#)
a aliança como o anterior". 4 E

[ἔδωκαν ἐπιστολὰς](#) αὐτοῖς [πρὸς](#) αὐτοὺς
deram cartas a eles para a eles

[κατὰ τόπον ὅπως](#) προπέμπωσιν
como lugar como que conduzidos

αὐτοὺς [εἰς γῆν Ἰούδα μετ' εἰρήνης](#)
a eles à terra de Judá com paz.

5 καὶ τοῦτο τὸ ἀντίγραφον τῶν

5 E esta a cópia das

ἐπιστολῶν ὧν ἔγραψεν Ἰωνάθαν τοῖς
cartas que escreveu Jônatas aos

Σπαρτιάταις 6 Ἰωνάθαν ἀρχιερεὺς

espartanos : 6 "Jônatas, sumo sacerdote,

καὶ ἡ γερουσία τοῦ ἔθνους καὶ
e o conselho de anciãos da etnia, e

οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ λοιπὸς δῆμος τῶν
os sacerdotes e o restante do povo dos

Ἰουδαίων Σπαρτιάταις τοῖς ἀδελφοῖς
judeus, aos espartanos, aos irmãos,

χαίρειν 7 ἔτι πρότερον ἀπεστάλησαν
graça. 7 Já antes enviaram

ἐπιστολαὶ πρὸς Ονιαν τὸν ἀρχιερέα
cartas a Onias ao sumo sacerdote,

παρὰ Ἀρείου τοῦ βασιλεύοντος ἐν
da parte de Áreos, do que reinava entre

ὑμῖν ὅτι ἐστὲ ἀδελφοὶ ἡμῶν ὥς τὸ
vós, que sois irmãos nossos, como a

ἀντίγραφον ὑπόκειται 8 καὶ ἐπεδέξατο ὁ
cópia anexa. 8 E recebeu o

Ονίας τὸν ἄνδρα τὸν ἀπεσταλμένον

Onias o homem o que foi enviado

ἐνδόξως καὶ ἔλαβεν τὰς ἐπιστολάς ἐν
com honra e tomou as cartas, em

αἷς διεσαφεῖτο περὶ συμμαχίας καὶ
quais se explanava acerca de pacto e

φιλίας 9 ἡμεῖς οὖν ἀπροσδεεῖς τούτων
amizade. 9 Nós, pois sem falta dessas

ὄντες παράκλησιν ἔχοντες τὰ βιβλία
que consolo que têm os livros

τὰ ἅγια τὰ ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν
os sagrados os nas mãos nossas,

10 ἐπειράθημεν ἀποστεῖλαι τὴν
10 decidimos enviar a

πρὸς ὑμᾶς ἀδελφότητα καὶ φιλίαν
convosco fraternidade e amizade

ἀνανεώσασθαι πρὸς τὸ μὴ
a renovar, para o não

ἐξαλλοτριωθῆναι ὑμῶν πολλοὶ γὰρ
se tornar estranhos a vós, muitos pois

καιροὶ διηλθον ἀφ’ οὗ ἀπεστείλατε
tempos se passaram desde que enviastes

πρὸς ἡμᾶς 11 ἡμεῖς οὖν ἐν παντὶ καιρῷ
a nós. 11 Nós, pois, em todo tempo,

ἀδιαλείπτως ἔν τε ταῖς ἑορταῖς καὶ
sem cessar, um tanto às festas como

ταῖς λοιπαῖς καθηκούσαις ἡμέραις
aos demais costumeiros dias,

μιμνησκόμεθα ὑμῶν ἐφ’ ὧν
lembramo-nos de vós sobre que

προσφέρομεν θυσιῶν καὶ ἐν ταῖς
trazemos sacrifícios e nas

προσευχαῖς ὥς δέον ἐστὶν καὶ
orações, como justo é e

πρέπον μνημονεύειν ἀδελφῶν
conveniente lembrar-se de irmãos.

12 εὐφραινόμεθα δὲ ἐπὶ τῇ δόξῃ
12 Alegriamo-nos mas sobre a glória

ὑμῶν 13 ἡμᾶς δὲ ἐκύκλωσαν πολλαὶ
vossa. 13 A nós mas cercaram muitas

θλίψεις καὶ πόλεμοι πολλοὶ καὶ
aflições e guerras muitas, e

ἐπολέμησαν ἡμᾶς οἱ βασίλεις οἱ κύκλω
combateram a nós os reis os ao redor

ἡμῶν 14 οὐκ ἠβουλόμεθα οὖν

nosso. 14 Não quisemos pois

παρενοχλῆσαι ὑμῖν καὶ τοῖς λοιποῖς
ser incômodos a vós, e aos outros

συμμάχοις καὶ φίλοις ἡμῶν ἐν τοῖς
aliados e amigos nossos, nas

πολέμοις τούτοις 15 ἔχομεν γὰρ τὴν ἐξ
guerras estas; 15 temos pois o do

οὐρανοῦ βοήθειαν βοηθοῦσαν ἡμῖν καὶ
Céu auxílio que protege a nós; e

ἐρρύσθημεν ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν καὶ
fomos libertados dos inimigos e

ἐταπεινώθησαν οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν
foram humilhados os inimigos nossos.

16 ἐπελέξαμεν οὖν Νουμήνιον

16 Escolhemos, pois, Numênio,

Ἀντιόχου καὶ Ἀντίπατρον Ἰάσονος καὶ
de Antíoco, e Antípatro, de Jasão, e

ἀπεστάλκαμεν πρὸς Ῥωμαίους
enviamos aos romanos

ἀνανεώσασθαι τὴν πρὸς αὐτοὺς φιλίαν
a renovar a para eles amizade

καὶ συμμαχίαν τὴν πρότερον
e aliança a anterior.

17 ἐνετειλάμεθα οὖν αὐτοῖς καὶ πρὸς

17 Ordenamos pois a eles e a

ὑμᾶς πορευθῆναι καὶ ἀσπάσασθαι ὑμᾶς
vós ser conduzido e entregar - vos

τὰς παρ' ἡμῶν ἐπιστολάς περὶ τῆς
as junto nossa cartas sobre a

ἀνανεώσεως [καὶ](#) τῆς ἀδελφότητος ἡμῶν
renovação e a fraternidade nossa.

18 [καὶ νῦν καλῶς ποιήσετε](#)

18 E agora, bem fareis

ἀντιφωνήσαντες ἡμῖν [πρὸς](#) ταῦτα 19 [καὶ](#)
que respondem a nós para essas." 19 E

τοῦτο τὸ ἀντίγραφον τῶν [ἐπιστολῶν](#) ὧν
esta a cópia das cartas que

[ἀπέστειλαν](#) Ονία 20 Ἄρειος [βασιλεὺς](#)
enviaram a Onias: 20 "Áreos, rei

Σπαρτιατῶν Ονία [ιερεῖ](#)
dos espartanos, a Onias, sacerdote

[μεγάλῳ](#) χαίρειν 21 [εὐρέθῃ](#) [ἐν](#)
grande, graça. 21 Encontrou-se em

γραφῇ [περί](#) τε τῶν Σπαρτιατῶν
escrita, a respeito tanto dos espartanos

[καὶ Ἰουδαίων](#) [ὅτι](#) εἰσὶν [ἀδελφοὶ](#) [καὶ](#)
como dos judeus, que são irmãos e

[ὅτι](#) εἰσὶν [ἐκ](#) [γένους](#) Ἀβραάμ 22 [καὶ](#)
que são da linhagem de Abraão. 22 E

[νῦν ἀφ' οὗ](#) [ἐγνώμεν](#) ταῦτα [καλῶς](#)
agora de que sabemos disto, bem

[ποιήσετε](#) γράφοντες ἡμῖν [περὶ](#) τῆς
fareis que escrevem a nós sobre a

[εἰρήνης](#) ὑμῶν 23 [καὶ](#) ἡμεῖς [δὲ](#)
paz vossa. 23 E nós mas

ἀντιγράφομεν ὑμῖν τὰ [κτήνη](#) ὑμῶν
escrevemos a vós: os rebanhos vossos

[καὶ](#) ἡ ὑπαρξίς ὑμῶν ἡμῖν ἐστὶν [καὶ](#)
e a propriedade vossa nossa é, e

τὰ ἡμῶν ὑμῖν ἐστὶν ἐντελλόμεθα [οὖν](#)
os nosso vosso é. Ordenamos, pois,

ὅπως ἀπαγγείλωσιν ὑμῖν κατὰ ταῦτα
que informem a vós como essas."

24 καὶ ἤκουσεν Ἰωνάθαν ὅτι ἐπέστρεψαν
24 E ouviu Jônatas que voltaram

οἱ ἄρχοντες Δημητρίου μετὰ δυνάμεως
os principais de Demétrio com poderio

πολλῆς ὑπὲρ τὸ πρότερον τοῦ πολεμῆσαι
muito mais o anterior do combater

πρὸς αὐτόν 25 καὶ ἀπῆρεν ἐξ
a ele. 25 E partiu de

Ἰερουσαλήμ καὶ ἀπῆντησεν αὐτοῖς εἰς
Jerusalém e encontrou a eles a

τὴν Αμαθίτιν χώραν οὐ γὰρ ἔδωκεν
a Hamate, território não pois deu

αὐτοῖς ἀνοχὴν τοῦ ἐμβατεῦσαι εἰς τὴν
a eles refrear do entrar ao

χώραν αὐτοῦ 26 καὶ ἀπέστειλεν
território dele. 26 E enviou

κατασκόπους εἰς τὴν παρεμβολὴν αὐτῶν
espiões ao acampamento deles,

καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ
e voltaram e informaram a ele

ὅτι οὕτως τάσσονται ἐπιπесεῖν ἐπ’
que assim se coloca a cair sobre

αὐτοὺς τὴν νύκτα 27 ὥς δὲ ἔδυ ὁ
eles a noite. 27 Como mas pôr o

ἥλιος ἐπέταξεν Ἰωνάθαν τοῖς παρ’ αὐτοῦ
sol, ordenou Jônatas aos junto dele

γρηγορεῖν καὶ εἶναι ἐπὶ τοῖς ὅπλοις
vigiar e estar sobre as armas,

ἐτοιμάζεσθαι εἰς πόλεμον δι’ ὅλης
preparados para batalha por toda

τῆς νυκτὸς καὶ ἐξέβαλεν προφύλακας
a noite; e expulsou sentinelas

κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς 28 καὶ
ao redor do acampamento. 28 E

ἤκουσαν οἱ ὑπεναντίοι ὅτι ἡτοίμασται
ouviram os inimigos que se preparou

Ἰωνάθαν καὶ οἱ παρ’ αὐτοῦ εἰς πόλεμον
Jônatas e os junto dele para guerra,

καὶ ἐφοβήθησαν καὶ ἔπηξαν τῇ
e tiveram medo, e enfraqueceram o

καρδία αὐτῶν καὶ ἀνέκαυσαν πυρὰς ἐν
coração deles e acenderam fogueiras em

τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν 29 Ἰωνάθαν δὲ
o acampamento deles. 29 Jônatas mas

καὶ οἱ παρ’ αὐτοῦ οὐκ ἔγνωσαν ἕως
e os junto dele não perceberam até

πρωί ἔβλεπον γὰρ τὰ φῶτα καιόμενα
manhã viram pois as luzes que queimam

30 καὶ κατεδίωξεν Ἰωνάθαν ὀπίσω αὐτῶν
30 E perseguiu Jônatas atrás deles,

καὶ οὐ κατέλαβεν αὐτούς διέβησαν
e não alcançou a eles, atravessaram

γὰρ τὸν Ἐλεύθερον ποταμόν 31 καὶ
pois o Eleutero rio. 31 E

ἐξέκλινεν Ἰωνάθαν ἐπὶ τοὺς Ἀραβας
voltou-se Jônatas contra os árabes

τοὺς καλουμένους Ζαβαδαίους καὶ
os chamados zabadeus; e

ἐπάταξεν αὐτούς καὶ ἔλαβεν τὰ σκῦλα
derrotou - os e tomou os despojos

αὐτῶν 32 καὶ ἀναζεύξας ἦλθεν εἰς
deles. 32 E que põe jugo, foi a

Δαμασκὸν καὶ διώδευσεν ἐν πάσῃ τῇ
Damasco e percorreu em toda a

χώρᾳ 33 καὶ Σιμων ἐξῆλθεν καὶ
região. 33 E Simão saiu e

διώδευσεν ἕως Ἀσκαλῶνος καὶ τὰ
Percorreu até Ascalon e as

πλησίον ὀχυρώματα καὶ ἐξέκλινεν εἰς
vizinhas fortalezas; e desviou-se para

Ἰόππην καὶ προκατελάβετο αὐτήν
Jope e ocurou - a,

34 ἤκουσεν γὰρ ὅτι βούλονται τὸ
34 ouviu pois que pretender a

ὀχύρωμα παραδοῦναι τοῖς παρὰ
fortaleza entregar aos junto

Δημητρίου καὶ ἔθετο ἐκεῖ φρουράν
de Demétrio. E pôs ali guarnição

ὥς φυλάσσωσιν αὐτήν 35 καὶ
para que guardassem - na. 35 E

ἐπέστρεψεν Ἰωνάθαν καὶ
voltou Jônatas e

ἐξεκκλησίασεν τοὺς πρεσβυτέρους τοῦ
reuniu os anciãos do

λαοῦ καὶ ἐβουλεύετο μετ' αὐτῶν τοῦ
povo e planejava com eles do

οἰκοδομῆσαι ὀχυρώματα ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ
construir fortalezas na Judeia,

36 καὶ προσυψῶσαι τὰ τείχη
36 e aumentar a altura os muros

Ἱερουσαλὴμ καὶ ὑψῶσαι ὕψος μέγα
de Jerusalém e erguer altura grande

ἀνὰ μέσον τῆς ἁκρας καὶ τῆς πόλεως
entre a Cidadela e a cidade,

εἰς τὸ διαχωρίζειν αὐτὴν τῆς πόλεως
para o isolá - la da cidade

ἵνα ἢ αὕτη κατὰ μόνας ὅπως μήτε
para que ela como só como nem

ἀγοράζωσιν μήτε πωλῶσιν 37 καὶ
comprarem nem venderem. 37 E

συνήχθησαν τοῦ οἰκοδομεῖν τὴν πόλιν
foram reunidos do construir a cidade;

καὶ ἔπεσεν τοῦ τείχους τοῦ χειμάρρου τοῦ
e caiu do muro do vale o

ἐξ ἀπηνιότητος καὶ ἐπεσκεύασεν τὸ
do vento oriental, e providenciou o

καλούμενον Χαφεναθα 38 καὶ Σιμων
chamado Cafenata. 38 E Simão

ὠκοδόμησεν τὴν Αδιδα ἐν τῇ Σεφηλα καὶ
construiu a Adida, na Sefelá, e

ὠχύρωσεν αὐτὴν καὶ ἐπέστησεν θύρας
fortificou - a e posicionou portas

καὶ μοχλοὺς 39 καὶ ἐζήτησεν Τρύφων
e trancas. 39 E procurou Trifão

βασιλεῦσαι τῆς Ἀσίας καὶ περιθέσθαι τὸ
reinar a Ásia, e cingir a

διάδημα καὶ ἐκτεῖναι χεῖρα ἐπ'
coroa e estender mão contra

Ἀντίοχον τὸν βασιλέα 40 καὶ εὐλαβήθη
Antíoco o rei. 40 E temia

μήποτε οὐκ ἔαση αὐτὸν Ἰωνάθαν
que não permitisse a ele Jônatas

καὶ μήποτε πολεμήσῃ πρὸς αὐτόν καὶ
e que não combatesse a ele. E

ἐζήτηι συλλαβεῖν αὐτόν τοῦ ἀπολέσαι
procurava prendê - lo do eliminar.

καὶ ἀπάρας ἦλθεν εἰς Βαιθσαν 41 καὶ
E que parte foi para Bait-Sã. 41 E

ἐξῆλθεν Ἰωνάθαν εἰς ἀπάντησιν αὐτῷ
saíu Jônatas ao encontro a ele

ἐν τεσσαράκοντα χιλιάσιν ἀνδρῶν
com quarenta mil homens

ἐπιλεγμέναις εἰς παράταξιν καὶ ἦλθεν
escolhidos para batalha e foi

εἰς Βαιθσαν 42 καὶ εἶδεν Τρύφων ὅτι
a Bait-Sã. 42 E viu Trifão que

ἦλθεν μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ
veio com poderio grande, e

ἐκτεῖναι χεῖρας ἐπ’ αὐτὸν εὐλαβήθη
estender mão contra ele teve medo.

43 καὶ ἐπεδέξατο αὐτὸν ἐνδόξως καὶ
43 E recebeu - o com honras, e

συνέστησεν αὐτὸν πᾶσιν τοῖς φίλοις
apresentou - o a todos os amigos

αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ δύματα καὶ
dele, e deu - lhe presentes e

ἐπέταξεν τοῖς φίλοις αὐτοῦ καὶ ταῖς
ordenou aos amigos dele e aos

δυνάμεσιν αὐτοῦ ὑπακούειν αὐτοῦ ὥς
poderios dele obedecer dele como

αὐτοῦ 44 καὶ εἶπεν τῷ Ἰωνάθαν ἵνα τί
dele. 44 E disse ao Jônatas: "Por que

ἐκόπωσας πάντα τὸν λαὸν τοῦτον
cansaste a todo o povo este

πολέμου μὴ ἐνεστηκότος ἡμῖν 45 καὶ
da guerra não da que coloca a nós? 45 E

νῦν ἀπόστειλον αὐτοὺς εἰς τοὺς οἴκους
agora manda - os para as casas

αὐτῶν ἐπίλεξαι δὲ σεαυτῷ ἄνδρας ὀλίγους
deles, escolhe mas para ti homens poucos

οἵτινες ἔσονται μετὰ σοῦ καὶ δεῦρο
quais sejam contigo e vem

μετ' ἐμοῦ εἰς Πτολεμαίδα καὶ παραδώσω
comigo a Ptolemaida. E entregarei

σοι αὐτὴν καὶ τὰ λοιπὰ ὀχυρώματα καὶ
a ti, junto com as outras fortalezas, e

τὰς δυνάμεις τὰς λοιπὰς καὶ πάντας τοὺς
os poderios os restantes e todos os

ἐπὶ τῶν χρειῶν καὶ ἐπιστρέψας
sobre dos cargos; e que volta

ἀπελεύσομαι τούτου γὰρ χάριν πάρειμι
partirei, disto pois graça apresentei

46 καὶ ἐμπιστεύσας αὐτῷ ἐποίησεν καθὼς
46 E que confiou nele fez como

εἶπεν καὶ ἐξαπέστειλεν τὰς δυνάμεις καὶ
disse: e dispensou os poderios, e

ἀπῆλθον εἰς γῆν Ἰούδα 47 κατέλιπεν
voltaram para terra de Judá. 47 Reteve

δὲ μεθ' ἑαυτοῦ ἄνδρας τρισχιλίους ὧν
mas consigo homens três mil, quais

δισχιλίους ἀφῆκεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ
dois mil deixou na Galileia

χίλιοι δὲ συνῆλθον αὐτῷ 48 ὥς
mil mas acompanharam - no. 48 Como

δὲ εἰσῆλθεν Ἰωνάθαν εἰς Πτολεμαίδα
mas entrou Jônatas a Ptolemaida,

ἀπέκλεισαν οἱ Πτολεμαεῖς τὰς πύλας
fecharam os ptolemaideus as portas,

καὶ συνέλαβον αὐτόν καὶ πάντας τοὺς
e prenderam - no e a todos os

συνεισελθόντας μετ' αὐτοῦ ἀπέκτειναν
que entrado juntos com ele mataram

ἐν ῥομφαίᾳ 49 καὶ ἀπέστειλεν Τρύφων
com espada. 49 E enviou Trifão

δυνάμεις καὶ ἵππον εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ
poderios e cavalo à Galileia e
τὸ πεδῖον τὸ μέγα τοῦ ἀπολέσαι
à Planície a Grande do exterminar

πάντας τοὺς παρὰ Ἰωναθου 50 καὶ
a todos os junto de Jônatas. 50 E

ἐπέγνωσαν ὅτι συνελήμφθη καὶ ἀπόλωλεν
souberam que fora preso e perecera

καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ καὶ παρεκάλεσαν
e os com ele, e encorajaram

ἑαυτοὺς καὶ ἐπορεύοντο
uns aos outros e se conduziam

συνεστραμμένοι ἔτοιμοι εἰς πόλεμον
os que se ajuntam, prontos para guerra.

51 καὶ εἶδον οἱ διώκοντες ὅτι περὶ
51 E viram os perseguidores que acerca

ψυχῆς αὐτοῖς ἐστὶν καὶ ἐπέστρεψαν
da alma a eles é e voltaram.

52 καὶ ἦλθον πάντες μετ' εἰρήνης εἰς
52 E foram todos com paz para

γῆν Ἰούδα καὶ ἐπένθησαν τὸν
terra de Judá. E lamentaram ao

Ἰωνάθαν καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ καὶ
Jônatas e aos com ele e

ἐφοβήθησαν σφόδρα καὶ ἐπένθησεν πᾶς
tiveram medo muito; e lamentou todo

Ἰσραὴλ πένθος μέγα
Israel luto grande.

53 καὶ ἐζήτησαν πάντα τὰ ἔθνη τὰ

53 E procuravam todas as etnias as

κύκλῳ αὐτῶν ἐκτρίψαι αὐτούς εἶπον
ao redor deles desenraizá - los, diziam

γάρ οὐκ ἔχουσιν ἄρχοντα καὶ

pois: "Não têm chefe e

βοηθοῦντα νῦν οὖν πολεμήσωμεν
auxiliador; agora, pois, combatamo-

αὐτούς καὶ ἐξάρωμεν ἐξ ἀνθρώπων τὸ
los e apaguemos de homens a

μνημόσυνον αὐτῶν
memória deles".

